

JORGE GAMARRA

HERRAMIENTAS



Exposición | Exhibition

Curadora | *Curator*

Sara García Uriburu

Coordinadora de Arte | *Art Coordinator*

Anabel Simionato

Asistentes de Arte | *Art Assistants*

Valeria Señorans

Sofía Jacky

Mariano García

Asistente de Montaje | *Assembly Assistant*

Javier Guiñazú

Catálogo | Catalog

Traducción | *Translation*

Marita Propato

Diseño Gráfico | *Graphic design*

Lucía Señorans

Impresión | *Print*

Talleres Trama S.A.

Agradecimiento a María José Herrera

Thank to María José Herrera

Bodega Salentein | Salentein Winery

Gerente General | *CEO*

Juan Molina

Director de Operaciones | *COO*

Andrés Arena

Jefe de Operaciones de Turismo | *Tourism Operation Manager*

Ramiro Mazzey

Kilkka - Espacio Salentein pertenece a



JORGE GAMARRA

HERRAMIENTAS

8 de diciembre de 2012 al 10 de marzo de 2013

Killka - Espacio Salentein | Tunuyán, Mendoza, Argentina | www.killkasalentein.com

Declarado de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Mendoza
Declared of interest by Mendoza Province Department of Culture

Declarado de Interés Turístico por la Secretaría de Turismo de la Provincia de Mendoza
Declared of interest by Mendoza Province Department of Tourism

Mendoza
espiritu grande


Tunuyán
Tierra con historia, gente con futuro

Mendoza Ministerio de
TURISMO



Mendoza Ministerio de
CULTURA

 **Arte** Online

Galería Killka culmina el año 2012 con una muestra impactante: Herramientas, del reconocido escultor Jorge Gamarra.

Artista fundamental de nuestra colección de arte argentino, Gamarra es considerado dentro de la escena artística nacional, como uno de los principales referentes de la escultura contemporánea.

La serie de obras presentadas en esta exposición -sierras, cinceles, hachas, compases y otras antiguas herramientas- continúan conceptual y formalmente, el mural que se titula como esta muestra, emplazado desde el año 2006 en el patio central de Killka. Las mismas nos revelan de manera directa, el material y su textura. La huella. El paso de la herramienta sobre la materia.

El oficio aparece como uno de los conceptos centrales, el poder inigualable y añorado de lo manual. El artista que siente placer en el hacer, en el tallar. El artista que respeta y venera las herramientas, aquellas que dan vida y le hacen decir al material aquello que le es imposible por sí mismo.

Como si fuera parte de la misma madera o de la piedra, surge la herramienta. La misma que, en manos del hombre, las modifica. Es un ciclo perfecto.

Los materiales se encastran, se amoldan, se camuflan. Existe una estudiada integración entre la madera, la piedra y el metal; del mismo objeto con la materia. Se genera así una simbiosis que resulta en obras de un acabado admirable.

Las esculturas de esta muestra, no por su tamaño, sino por su carácter, se nos presentan monumentales. Lo puro y lo macizo; en las obras de Gamarra no hay lugar a ornamentos ni a distracciones. Hay sí, una marcada solidez formal y conceptual.

Es un honor presentar en Killka obras de semejante envergadura. Bienvenido Jorge Gamarra.

Killka Gallery closes 2012 with a high-impact exhibition: Tools, by acclaimed sculptor Jorge Gamarra.

A fundamental artist in our Argentine art collection, Gamarra is wellknown in the Argentine artistic milieu as one of the key referents of contemporary sculpture.

The series of works on display -saws, chisels, axes, compasses and other ageless tools - extend, both conceptually and formally, the namesake mural that decks Killka's central patio since 2006. The tools appear before us as a straightforward revelation of the material and its texture. Footprints. The passing of the tool through matter.

Craft emerges as a pivotal concept: the unmatched and longed-for power of all things hand-made. The artist that feels pleasure in doing, in carving. The artist that respects and reveres the tools—the tools that make the material come alive and say the things it cannot say by itself.

As if it were part of the piece of wood or the stone itself, the tool surfaces. The same tool that, in the hands of man, is modified by man. It is a perfect cycle.

Materials are embedded, shaped, camouflaged. There is a well-studied integration of wood, stone and metal; of the object and the material. The resulting symbiosis renders art pieces of amazing finish.

The sculptures in this exhibition appear to us as monumental pieces mostly because of their meaning rather than their size. Pure and massive—in Gamarra's art there is no room for ornaments or distractions. There is, however, a marked formal and conceptual solidness.

It is an honor to present works of such significance at Killka. Please join me in welcoming Jorge Gamarra.

Anabel Simionato
Coordinadora de Arte
Killka- Espacio Salentein

Anabel Simionato
Art Coordinator
Killka- Espacio Salentein





JORGE GAMARRA

Jorge Gamarra nace en Buenos Aires el 20 de Febrero de 1939. En el año 1976 viaja a Roma donde reside un año, tras ganar una beca otorgada por el Gobierno de Italia y el Fondo Nacional de las Artes. En el año 1976 gana el Primer Premio en la Primera Bienal de Escultura "Agustín Riganelli", y en 1981, el premio "Dr. Augusto Palanza", ambos otorgadas por la Embajada de Italia y el Fondo Nacional de las Artes. Obtiene el Primer Premio en el Concurso Nacional de escultura en Madera en la provincia del Chaco (1989). También recibe el Gran Premio de Honor en el Salón Nacional de Bellas Artes (1996). La Fundación Petroruti le otorga el "Arlequín de Oro" al mejor artista del año 1999. Un año más tarde, gana el Primer Premio del Salón Municipal Manuel Belgrano. Unos años después, en 2004 realiza una exposición individual en el Museo Nacional de Bellas Artes y al año siguiente se le otorga el Primer Premio "OSDE a las Artes". Exhibe una retrospectiva en el Museo Nacional de Bellas Artes de Neuquén (2007). En el año 2009, es nombrado académico por la Academia Nacional de Bellas Artes. Este año recibe el Premio Konex a la labor escultórica, "Quinquenio 2002-2006".

Ha participado en más de 200 exposiciones colectivas en galerías y museos de la Argentina y del exterior. Sus esculturas de maderas rojizas y oscuras, combinadas con metales son parte de importantes colecciones tanto nacionales como internacionales.

Jorge Gamarra was born in Buenos Aires, Argentina, on February 20, 1939. In 1976 he travelled to Rome, Italy, where he lived one year, after winning a grant from the Italian Government and the Argentine National Art Fund. In 1976, he won the First Prize in the First Sculpture Biennale "Agustín Riganelli", and in 1981 he won the "Dr. Augusto Palanza" Award, both given by the Italian Embassy and the National Arts Fund. He won the First Prize in the National Wooden Sculpture Contest in Chaco Province (1989), and the Grand Prize of Honor at the National Fine Arts Exhibit Hall (1996). The Petroruti Foundation granted him the "Golden Harlequin" Award to the Best Artist of the Year 1999. A year later, he won the First Prize in the Municipal "Manuel Belgrano" Exhibition Hall. In 2004, his works were displayed on an individual exhibit at the National Fine Arts Museum of Argentina, and in 2005, he won the First Prize in the "OSDE Art Awards". In 2007, a retrospective exhibit was held at the National Fine Arts Museum of Neuquen. In 2009, he was named academic by the National Academy of Fine Arts. That same year, he received the Konex Sculpture Career Award for the 2002-2006 period.

He has taken part in more than 200 collective exhibits in galleries and museums of Argentina and abroad. His sculptures made of reddish dark wood, combined with metals, are part of major national and international collections.

EXHIBICIONES Y PROYECTOS

- 2012**
ArteBA, Buenos Aires.
- 2012**
MNBA "Real/Virtual Arte cinético argentino de los sesenta", Buenos Aires.
- 2012**
Museo de Arte Tigre, exposición individual "Herramienta".
- 2012**
Casa FOA, exposición individual, Buenos Aires.
- 2011**
Expotristiendas - Patio de Esculturas -, Buenos Aires.
- 2011**
Realización el premio de la Sociedad Central de Arquitectos.
- 2010**
ArteBA, Buenos Aires.
- 2010**
Museo San Juan, "Puentes", San Juan.
- 2010**
Centro Cultural Recoleta, "Exposición de Artistas Académicos", Buenos Aires.
- 2010**
Centro Cultural Recoleta, "Acerados del Acero".
- 2010**
Museo de arte Español - Enrique Larreta, "Esculturas en el jardín XIX", Buenos Aires.
- 2009**
ArteBA - Galería Rubbers -, Buenos Aires.
- 2009**
Museo Caraffa, "Puentes", Córdoba.
- 2008**
Simposio Internacional de Madera, Cipolletti, Río Negro.
- 2008**
Museo Nacional de Bellas Artes, "Travesía al arte italiano", Buenos Aires.
- 2007**
Encuentro de Escultores, "Madre de Ciudades", Santiago del Estero.
- 2007**
Retrospectiva en el Museo Nacional de Bellas Artes de Neuquén.
- 2006**
Palais de Glace, "Convivencia y desarme", Buenos Aires.
- 2005**
Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires.
- 2005**
Retrospectiva en el Museo Nacional de Buenos Aires.
- 2004**
Galería Rubbers, Buenos Aires.
- 2003**
Segundo Simposio de la Universidad de Guadalajara, México.
- 2003**
Tercer Simposio, "Arte Espacio", en Ciudad Empresarial, Chile.
- 2002**
Simposio Internacional de Escultura en Dongyang, Zegyang, China.
- 2002**
Centro Cultural El bodegón, Los Vilos, provincia de Choapa, Chile.
- 2001**
Facultad de Arquitectura, Diseño y Planificación Urbana, Universidad de Buenos Aires.
- 2001**
Museo de arte Español - Enrique Larreta, "Esculturas en el jardín X", Buenos Aires.
- 2001**
Centro Cultural Recoleta, "Reconstrucción de la AMIA por escultores", Buenos Aires.
- 2000**
Primera Bienal Internacional de Buenos Aires.

EXHIBITIONS AND PROJECTS

2012

ArteBA, Buenos Aires.

2012

MNBA "Real/Virtual Argentine Kinetic Art of the Sixties",
Buenos Aires.

2012

Tigre Fine Arts Museum, individual exhibit: "Tool", Tigre.

2012

Casa FOA, individual exhibit, Buenos Aires.

2011

Expotrustiendas - Sculpture Patio -, Buenos Aires.

2011

Architects Association Award Creation.

2010

ArteBA, Buenos Aires.

2010

Museo San Juan, "Puentes", San Juan.

2010

Recoleta Cultural Center, "Academic Artists Exhibition",
Buenos Aires.

2010

Recoleta Cultural Center, "Steely Steel", Buenos Aires.

2010

Spanish Art Museum - Enrique Larreta, "Esculturas en el
jardín XIX", Buenos Aires.

2009

ArteBA - Rubbers Gallery -, Buenos Aires.

2009

Caraffa Museum, "Puentes", Córdoba.

2008

International Wood Symposium in Cipolletti, Río Negro.

2008

National Fine Arts Museum, "Journey into the Italian Art.
Farnesina Collection and Ministry of Foreign Affairs of
Argentina", Buenos Aires.

2007

Meeting of Sculptors, "Mother of Cities" in Santiago

del Estero.

2007

Retrospective at the National Fine Arts Museum of
Neuquén.

2006

Palais de Glace, "Cohabitation and disarmament",
Buenos Aires.

2005

National Fine Arts Museum, Buenos Aires.

2005

Retrospective at the National Museum of Buenos Aires.

2004

Rubbers Gallery, Buenos Aires.

2003

Second International Symposium of the University of
Guadalajara, Mexico.

2003

Third International Symposium of "Arte Espacio", in
Empresarial City in Chile.

2002

International Word Carving Symposium in Dongyang,
Zegyang, China.

2002

Meeting held at the Cultural Center "El bodegón", in
Los Vilos, province of Choapa, in Chile.

2001

School of Architecture, Design and Urban Planning of
the University of Buenos Aires.

2001

Spanish Art Museum- Enrique Larreta, "Esculturas en
el jardín X", Buenos Aires.

2001

Recoleta Cultural Center, "Reconstruction of the AMIA
by sculptors", Buenos Aires.

2000

First International Biennial of Buenos Aires.

LAS HERRAMIENTAS DE LA FORMA

La naturaleza ha sido un recurso inagotable de inspiración para el arte. Pero no es el único. También la cultura, el modo en que el hombre modifica la naturaleza, se constituye a su vez en una nueva fuente para la creatividad. La antropología enseña que entre una "mano" y una "cuchara" hay un precioso eslabón de miles de años en que el utensilio, la herramienta, toma su forma de la más pura necesidad funcional. Este proceso cultural asombra a Jorge Gamarra, para quien las herramientas, las armas del oficio, encierran un potencial expresivo y simbólico que está siempre dispuesto a explorar.

El escultor habitualmente trabaja rodeado de herramientas. Desde la antigüedad, la tradición de la estatuaria dio a luz todo tipo de instrumentos que permitieron proyectar y pensar la forma de complejos objetos, tanto pequeños como de grandes dimensiones. El éxito y error no fue una metodología para la laboriosa tarea de la talla. La razón es la causa y a la vez el destino de las herramientas para lograr la precisión. Sobre el banco de trabajo reposan cinceles, gubias, morsas, serruchos, compases. Cada uno posibilitará una acción específica sobre la madera, la piedra o el metal que culminará en obra.

Las herramientas prolongan las habilidades del brazo del escultor que aprende a inventarlas y fabricarlas por sí mismo para resolver aquellos desafíos que la materia le presenta a cada paso. Como teorizó Luigi Pareyson en ese diálogo nace el arte "que se distingue por ser una formatividad, un hacer que, mientras hace, inventa el modo de hacer: producción que es, simultánea e inseparablemente, invención".

Hacia 1970, Jorge Gamarra realizó una pequeña obra que llevaba la intuición de una extensa serie posterior, los fósiles. En un bloque de madera horadó

el espacio para que yaciera en su seno la piedra que encontró en un río. Pulida por la erosión del agua se le presentó como una escultura natural, producto inmemorial del paso del tiempo. Para numerosas culturas las piedras son objeto de adoración y admiración. Por la dureza y cohesión de su materia representan la fuerza y la unidad que se contrapone a lo biológico, sometido a la decrepitud y la muerte. Presencia y huella, positivo y negativo, el fósil representa el misterio de la energía transformada.

Los fósiles de herramientas que realiza Gamarra son ficciones que muestran las improntas de nuestro antepasado, el *homo faber*: el hombre capaz de crear herramientas para hacer herramientas. Como un arqueólogo buceando en las profundidades de la historia, Gamarra desenterra esos objetos que, en su perfecta adecuación entre forma y función, develan una belleza que los proyecta más allá de la utilidad.

Con los cinceles y hachas gigantescas, rinde homenaje a la ancestral capacidad de producir artefactos, de imaginar la tecnología necesaria para doblegar a la naturaleza. La precisión que permiten compases y plomadas proveen la alegría de la buena forma. Hay en estas esculturas una celebración de la invención mecánica, tanto como del placer cotidiano del trabajo resuelto, de la idea fecunda que la herramienta habilita. El oficio no es sólo el medio sino una serie de procedimientos ricos en vivencia y simbología que el artista experimenta cada vez que aborda el devenir de una imagen.

María José Herrera

THE TOOLS OF FORM

Nature has been an inexhaustible source of inspiration for art— but not the only one. Culture, the way in which man modifies nature, has become a new source of creativity. Anthropology teaches us that between a "hand" and a "spoon" there is a precious link of thousands of years over which the utensil, the tool, has been shaped out of pure functional necessity. Jorge Gamarra is amazed by this cultural process. For him, the tools, the arms of craft, conceal an expressive and symbolic potential that lends itself well to exploration.

The work of the sculptor is usually surrounded by tools. From ancient times, the tradition of making statues has given birth to all kinds of instruments that enabled devising and thinking the shape of complex objects, both small and large. Trial and error was not a methodology for the hard work of carving. Reason has been both the cause and the purpose of tools designed to achieve precision. On the workbench there are chisels, gouges, vises, saws, compasses. Each one will enable a specific action on wood, stone or the metal the work will be made of.

Tools extend the skills of the arm of the sculptor that learns to invent and materialize them on his own to overcome the challenges that the matter poses at every step of the way. As Luigi Pareyson theorized, it is this dialog that gives way to an art "which is characterized by being a formativity, a doing that, while doing, invents the way of doing: production which is, simultaneously and inseparably, invention."

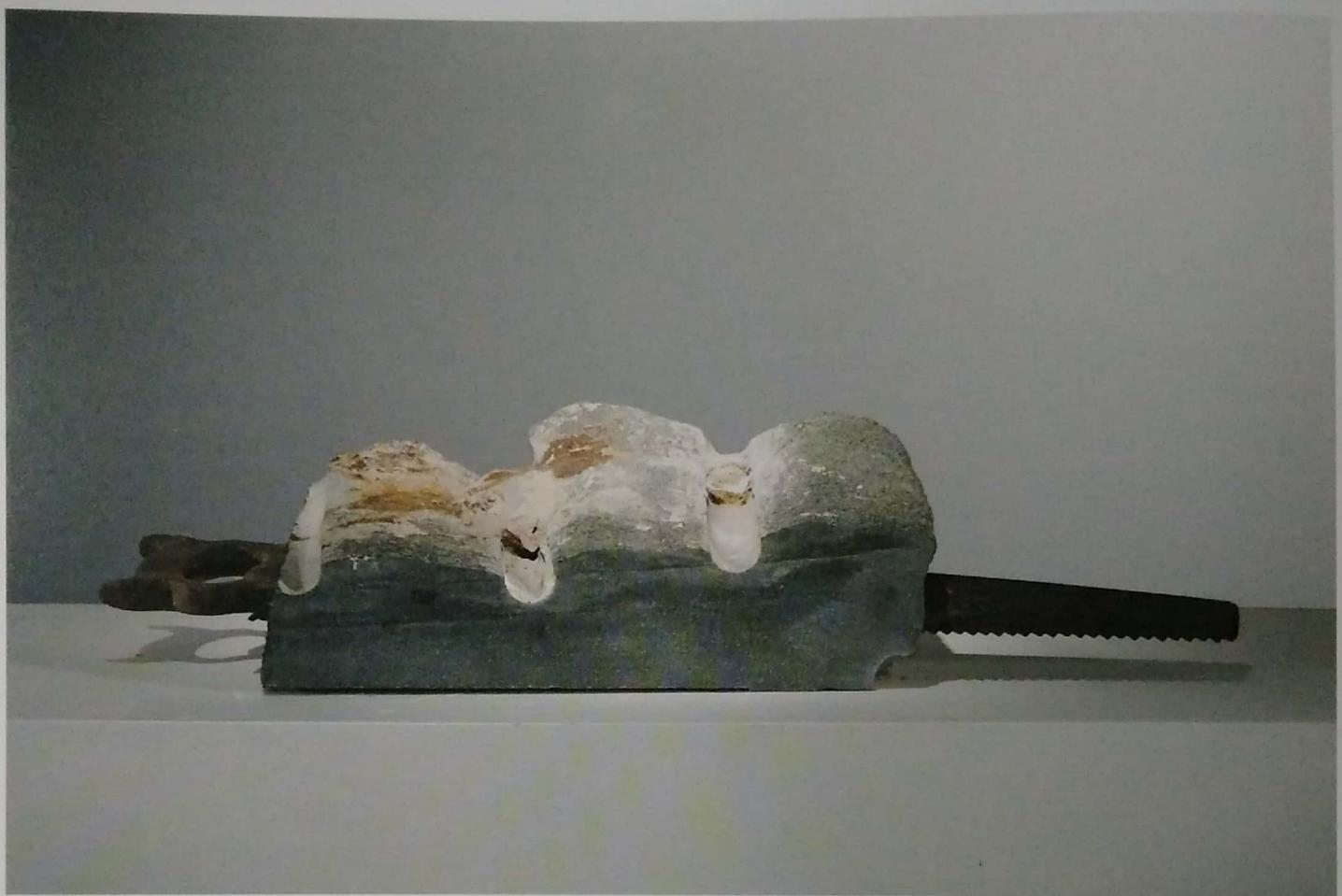
In 1970, Jorge Gamarra made a small piece that carried along the intuition of the extensive series that would follow it: the fossils. In a wooden block, he carved the space to hold the stone he had found on a riverbed. Polished by erosion from water, it appeared to him as a natural sculpture, the immemorial outco-

me of the passing of time. For numerous cultures, stones are an object of adoration and admiration. Due to their innate hardness and cohesion, they represent the strength and unity that oppose biology, which is subject to decrepitude and death. Presence and footprint, positive and negative, the fossil represents the mystery of energy transformed.

The tool-fossils made by Gamarra are fictions showing the legacy of our ancestor, the homo faber: the man that can create tools to make tools. As an archeologist diving in the depths of history, Gamarra digs out these objects which, striking the right balance between form and function, reveal a beauty that protects them beyond usefulness.

With chisels and giant axes, he pays homage to the ancestral skill to produce artifacts, and to imagine the technology required to harness nature. The precision enabled by compasses and plumb-bobs deliver the joy of good shape. In these sculptures there is a celebration of mechanical invention, the day-to-day pleasure of a job done, and the fertile ideas brought about by tools. Craft is not only the means but also a series of procedures that are rich in experience and symbology, which the artist experiments every time he addresses the evolution of an image.

María José Herrera



Serrucho I Handsaw
Granito y objeto | Granite and object
17 cm x 76 cm x 24 cm
2012

Tronzador I *Crosscut saw*
Pórfido y objeto | *Porfid and object*
13 cm x 140 cm x 30 cm
2011



Compás I Compass
Granito y hierro | Granite and iron
15 cm x 130 cm x 34 cm
2011





Compás exterior | Outdoor compass

Basalto y objeto | Basalt and object

9 cm x 50 cm x 50 cm

2012



Cincel | Chisel
Hierro forjado | Wrought iron
12 cm x 140 cm x 12 cm
2004

Equilibrio I Equilibrium
Bronce y madera | Bronze and wood
164 cm x 33 cm x 33 cm
1994



Fósil | Fossil

Bronce y madera | Bronze and wood

12 cm x 135 cm x 26 cm

1987



Fósil II - maqueta | *Fossil II - model*

Madera | Wood

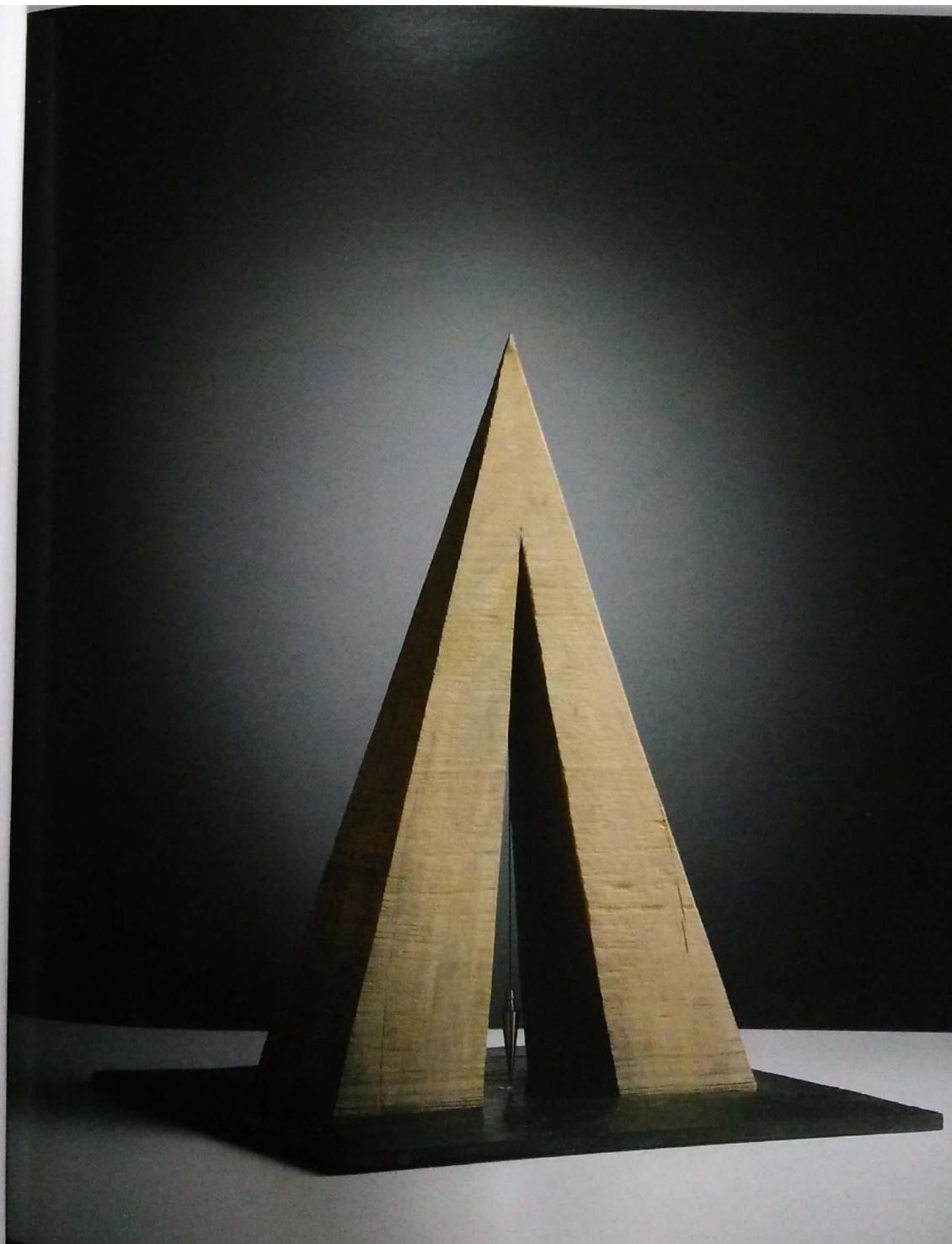
3 cm x 44 cm x 12 cm

1996



Plomada I *Plumb-bob*

Acero, madera y pizarra | Steel, wood and slate
30 cm x 30 cm x 11 cm
2012





Berbiquí I Brace
Granito y objeto | *Granite and object*
7 cm x 30 cm x 50 cm
2012

Hacha (maqueta) | Ax (model)

Madera | Wood

38 cm x 8 cm x 30 cm

1994



Hacha I Ax

Bronce y madera | *Bronze and wood*

200 cm x 40 cm x 80 cm

1996 - 2011



Azuela I Adze

Madera y objeto | Wood and object

60 cm x 22 cm x 17 cm / 60 cm x 22 cm x 12 cm

2012





Herramientas I Tools

Acero y madera | Steel and wood

6 cm x 30 cm x 33 cm

2006



Ascensión II *Ascent I*
(Obra expuesta perteneciente a otra colección I
Exhibit belonging to another collection)
Urunday I Urunday
430 cm x 30 cm x 38 cm
1999



Ascensión II | Ascent II

(Obra expuesta perteneciente a otra colección |

Exhibit belonging to another collection |

Urunday | Urunday

320 cm x 30 cm x 38 cm

1999



Línea discontinua I *Broken line*
(Obra expuesta perteneciente a otra colección I
Exhibit belonging to another collection)
Quebracho | Quebracho
220 cm x 20 cm x 8 cm
2007



Línea discontinua I *Broken line*

(Obra expuesta perteneciente a otra colección I
Exhibit belonging to another collection)

Pinotea I *Pinotea*

220 cm x 20 cm x 8 cm

2007

Cilindros cruzados I Crossover cylinders

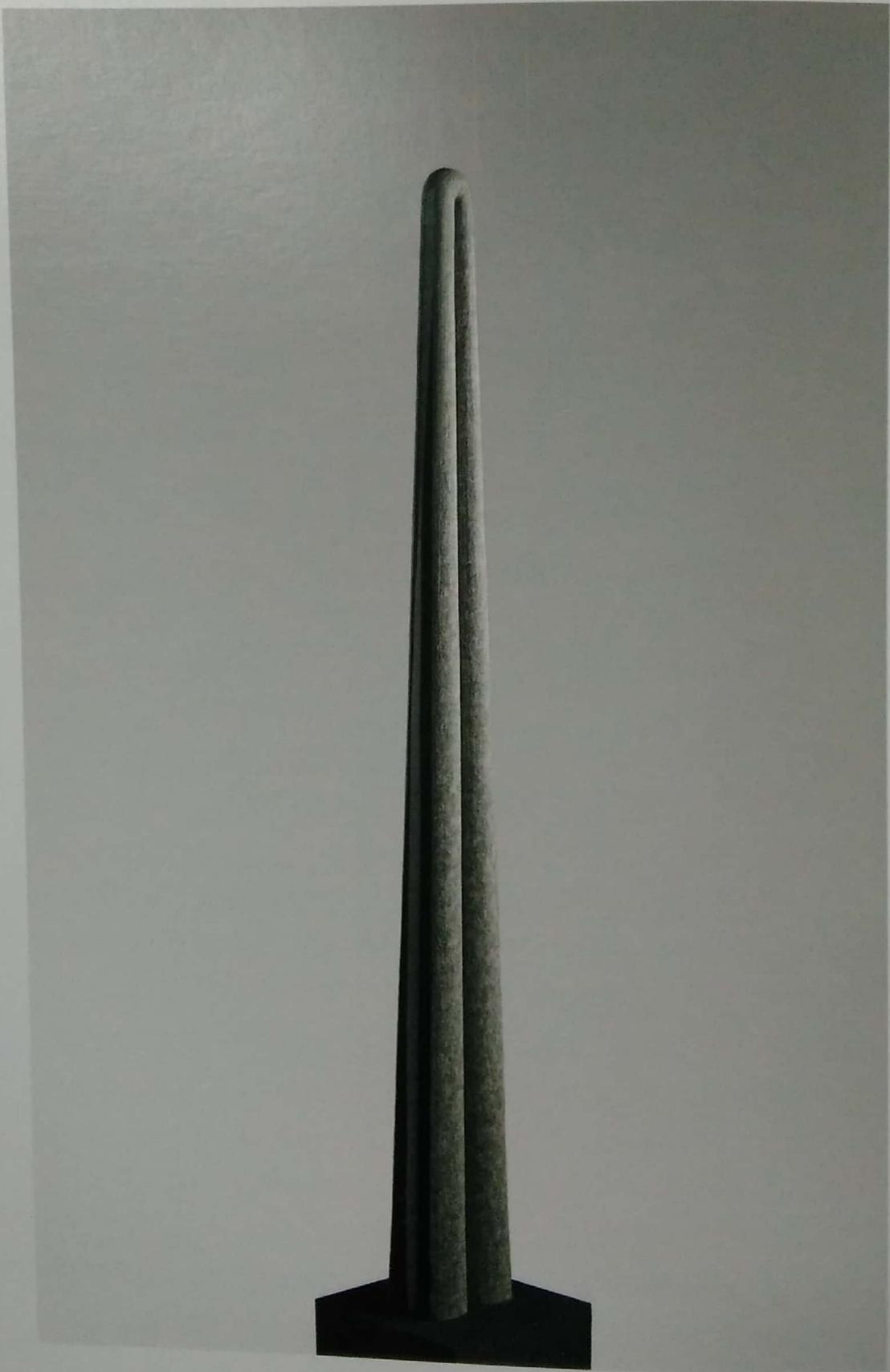
(Obra expuesta perteneciente a otra colección I

Exhibit belonging to another collection)

Granito negro zulú I Zulu black granite

140 cm x 22 cm x 22 cm

2004





BODEGAS
SALENTEIN

VALLE DE UCO, MENDOZA
ARGENTINA